



## Хмельницький національний університет на National Eisteddfod у Рексемі: мова, культура та партнерство, що поєднують Україну й Уельс

13.08.2025

6 серпня 2025 року Хмельницький національний університет став учасником офіційної програми **National Eisteddfod** — найбільшого культурного фестивалю Уельсу, який є святом мови, ідентичності та творчості. Цього року фестиваль проходив у мальовничому місті Рексем, серед пагорбів, зелених луків та стародавніх валлійських замків, що є символами багатовікової історії та культури регіону.

Центральною подією дня стала спільна презентація Хмельницького національного університету та **Bangor University**, які вже три роки співпрацюють у рамках **UK-Ukraine Twinning Initiative**. Ця ініціатива, започаткована під час повномасштабної війни, об'єднує університети Великої Британії та України, щоб зміцнити академічні, наукові та культурні зв'язки, підтримати українські заклади вищої освіти, допомогти у збереженні якості навчання та розширити міжнародні можливості для студентів і викладачів.



Модератором заходу виступив **доктор Лліон Джонс**, директор Canolfan Bedwyr — Центру валлійської культури та мови при Bangor University. Він представив учасників і розповів про програму, яка поєднала офіційні виступи, відеозвернення, історії успіху та символічні кроки співпраці.

Вітальне слово пролунало від проректора Bangor University **професора Олівера Тернбулла** та проректорки з науково-педагогічної роботи ХНУ **професорки Катерини Скиби**. Її промова українською була майстерно перекладена валлійською доктором Лліоном Джонсом, що дало можливість кожному у залі відчути зміст і емоційну глибину виступу.

Особливе значення мала участь у заході проректорки **Катерини Скиби**. Саме під час візиту делегації ХНУ ректора Сергія Матюха та проректора з наукової роботи Олега Синюка до Бангору пів року тому у неї та колег виникла ідея вшанування української та валлійської мов на одній сцені. З'ясувалося, що історичні шляхи цих мов напрочуд схожі: вони пройшли через утиски, заборони, спроби витіснення з освіти та публічного життя, але обидві вижили, бо їхні носії відмовилися забути рідне слово, зберегли його та пронесли крізь століття.

Виняткове місце в програмі також займало відеозвернення Уповноваженої із захисту державної мови України **Олени Івановської**, яке було підготовлене спеціально для цього заходу на прохання Хмельницького національного

університету. Валлійські субтитри до відеозвернення зробили його доступним для всіх присутніх. Пані Івановська наголосила:

*«Наші мови – українська й валлійська – мають спільну рису: вони вистояли. Попри століття утисків, вони зберегли свою самобутність і сьогодні звучать із новою силою...»*

Вона подякувала валлійському суспільству за підтримку українців, які через війну знайшли прихисток у Великій Британії:

*«Український народ щиро вдячний валлійському суспільству за солідарність, підтримку та сердечний прийом українців...»*

Відеозвернення Уповноваженої із захисту державної мови Олени Іван...



Віртуальна присутність пані Івановської мала особливе значення, адже вона — лідерка, яка стоїть на захисті української мови та представляє її інтереси не лише в Україні, а й на міжнародній арені.

Своїм виступом **Osian Llywelyn**, заступник Уповноваженого з питань валлійської мови, підкреслив спільність історичних шляхів двох мов та подякував за спільну благородну справу — збереження культурної та мовної спадщини.



Щирою та надихаючою стала історія двох дівчат з української родини з Кривого Рогу — **Софії та Соломії**, які, переїхавши до Уельсу, зберегли українську мову та водночас досконало опанували валлійську. Вони є яскравим прикладом того, як дві культури можуть жити в одному серці, доповнюючи одна одну.



Заключне слово виголосив **Gary Pritchard**, лідер Ради графства Айнсей, який наголосив, що такі зустрічі — це не лише культура та мова, а й створення довготривалих зв'язків між громадами, які поділяють спільні цінності.

### Підписання Меморандуму та нові горизонти

Кульмінацією зустрічі стало підписання **Меморандуму про співпрацю** між Bangor University та Хмельницьким національним університетом терміном на п'ять років. Документ передбачає розширення академічних обмінів, реалізацію спільних наукових досліджень, культурних ініціатив і програм, спрямованих на розвиток мовної та культурної спадщини обох країн.

Серед спільних напрямів роботи вже успішно впроваджується міжнародний проект із гендерної рівності **3RSheLeader**, зосереджений на розвитку лідерства жінок у вищій освіті. Він є частиною комплексних зусиль партнерів, спрямованих на підтримку інклюзивності та рівних можливостей у науці й освіті.

 Image gallery image



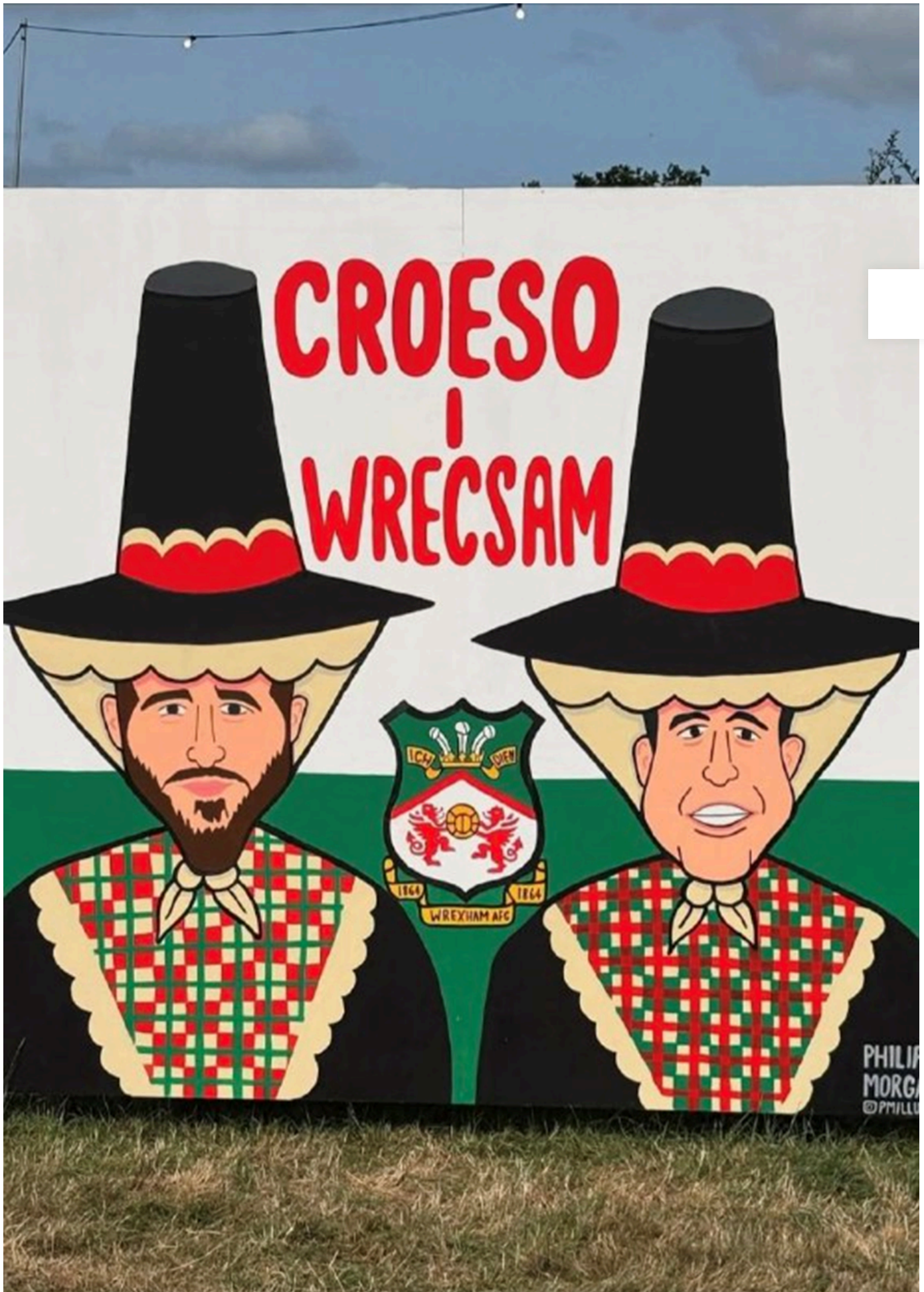


### Чому це важливо

Участь ХНУ у National Eisteddfod стала потужним підтвердженням того, що партнерство з Bangor University — це не лише формальні домовленості, а й жива, дієва співпраця, в основі якої — взаємна підтримка, обмін досвідом та глибока повага до культурної спадщини. А мальовничі пейзажі Уельсу, величні замки та привітність місцевих жителів зробили цей день ще яскравішим у спільній історії двох університетів.





**Довідка:**

Національний Ейстеддфод 2025 відбувся з 2 по 9 серпня у Врексемі, на просторій

фестивальній локації в селі Llysoed. Це найбільший музично-поетичний фестиваль Європи, який щороку збирає понад шість тисяч учасників і до 170 тисяч відвідувачів. Захід має понад 160-річну історію та у 2025 році проходив у Врексемі вже всьоме.

Фестиваль відомий своїм унікальним поєднанням мистецьких, музичних, літературних, театральних і наукових подій, а також конкурсів з вивчення валлійської мови. Одним із центральних моментів є церемонії Gorsedd — «вручення брами» (Chairing the Bard) і «вручення вінка» (Crowning the Bard), які супроводжуються урочистими ритуалами та яскравими драматичними постановками.

Програма передбачала заходи для всієї родини, а для неваллійської аудиторії пропонувався синхронний переклад та навчальні майданчики для опанування мови. Фестиваль не лише зберігає та популяризує культурну спадщину Уельсу, а й приносить вагомий економічний внесок у розвиток регіону.

***Відділ міжнародних зв'язків***

Загальні питання: [centr@khnmu.edu.ua](mailto:centr@khnmu.edu.ua)

Подача новин та анонсів: [press@khnmu.edu.ua](mailto:press@khnmu.edu.ua)

Центр кар'єри

Цілі сталого розвитку

Скринька довіри

Цивільний захист

Пожежна безпека

Охорона праці

Медичний пункт





Хмельницький національний університет, 2025